

Shabbat D'varim/Chazon

10 August 2024 6 Av 5784

Torah Reading

Deuteronomy 2:1-19

(1) we marched back into the wilderness by the way of the Sea of Reeds, as יהוה had spoken to me, and skirted the hill country of Seir a long time. (2) Then יהוה said to me: (3) You have been skirting this hill country long enough; now turn north. (4) And charge the people as follows: You will be passing through the territory of your kin, the descendants of Esau, who live in Seir. Though they will be afraid of you, be very careful (5) not to provoke them. For I will not give you of their land so much as a foot can tread on; I have given the hill country of Seir as a possession to Esau. (6) **Or "You may obtain food from them to eat for money; and you may also procure water from them to drink for money."* What food you eat you shall obtain from them for money; even the water you drink you shall procure from them for money. (7) Indeed, your God יהוה has

דברים ב':א'-י"ט

(א) וּנְפַן וּנְסַע הַמִּדְבָּרָה דְרֹךְ
 יַם־סוּף כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלַי
 וַנִּסֵּב אֶת־הַר־שְׁעִיר יַמִּים רַבִּים:
 {ס} (ב) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי
 לֵאמֹר: (ג) רַב־לָכֶם סִב אֶת־הָהָר
 הַזֶּה פָּנּוּ לָכֶם צָפֹנָה: (ד)
 וְאֶת־הָעַם צֹו לֵאמֹר אַתֶּם עֲבָרִים
 בְּגִבּוֹל אַחֵיכֶם בְּנֵי־עִשָׂו הַיְשָׁבִים
 בְּשְׁעִיר וַיִּירָאוּ מִכֶּם וַנִּשְׁמַרְתֶּם
 מְאֹד: (ה) אַל־תִּתְּגְרוּ בָם כִּי
 לֹא־אַתֶּן לָכֶם מְאֲרָצָם עַד מְדֻרָה
 כַּף־רֶגֶל כִּי־יִרְשָׁה לַעֲשׂו נְתַתִּי
 אֶת־הָהָר שְׁעִיר: (ו) אֲכַל תִּשְׁבְּרוּ
 מֵאֲתָם בַּכֶּסֶף וְאֲכַלְתֶּם וְגַם־מַיִם
 תִּכְרוּ מֵאֲתָם בַּכֶּסֶף וּשְׁתִיתֶם: (ז)
 כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָרַכְךָ בְּכָל־
 מַעֲשֵׂה יָדְךָ יָדַע לְכַתֹּךְ
 אֶת־הַמִּדְבָּר הַגָּדֹל הַזֶּה זֶהוּ
 אַרְבַּעִים שָׁנָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ

blessed you in all your undertakings. [God] has watched over your wanderings through this great wilderness; your God יהוה has been with you these past forty years: you have lacked nothing. (8) We then moved on, away from our kin, the descendants of Esau, who live in Seir, away from the road of the Arabah, away from Elath and Ezion-geber; and we marched on in the direction of the wilderness of Moab. (9) And יהוה said to me: Do not harass the Moabites or provoke them to war. For I will not give you any of their land as a possession; I have assigned Ar as a possession to the descendants of Lot.— (10) It was formerly inhabited by the Emim, a people great and numerous, and as tall as the Anakites. (11) Like the Anakites, they are counted as Rephaim; but the Moabites call them Emim. (12) Similarly, Seir was formerly inhabited by the Horites; but the descendants of Esau dispossessed them, wiping them out and settling in their place, just as Israel did in the land they were to possess, which יהוה had given to them.— (13) Up now! Cross the wadi Zered! So we crossed the wadi Zered. (14) The time that we spent in travel from Kadesh-barnea until we crossed the wadi Zered was thirty-eight years, until that whole

לֹא חֲסַרְתָּ דָבָר: (ח) וְנִעְבַּר מֵאֵת
אֲחֵינוּ בְנֵי-עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשַׁעֲרֵי
מִדְּרֹךְ הָעֲרָבָה מֵאֵילָת וּמֵעֲצִין
גְּבֵר {ס} וְנִפְּן וְנִעְבַּר דֶּרֶךְ
מִדְּבַר מוֹאָב: (ט) וַיֹּאמֶר יְהוָה
אֵלַי אַל-תִּצַּר אֶת-מוֹאָב
וְאַל-תִּתְגַּר בָּם מִלְחָמָה כִּי
לֹא-אֶתֵּן לְךָ מְאֲרָצוֹ יְרֻשָׁה כִּי
לְבְנֵי-לוֹט נָתַתִּי אֶת-עַר יְרֻשָׁה:
(י) הָאֲמִים לְפָנַי יֵשְׁבוּ בְּהָ עַם
גָּדוֹל וָרַב וְרַם כְּעֲנָקִים: (יא)
רִפְאִים יֵחָשְׁבוּ אִף-הֵם כְּעֲנָקִים
וְהַמְּאֲבִים יִקְרְאוּ לָהֶם אֲמִים:
(יב) וּבְשַׁעֲרֵי יֵשְׁבוּ הַחֹרִים
לְפָנַי וּבְנֵי עֵשָׂו יִירָשׁוּם
וַיִּשְׁמִדוּם מִפְּנֵיהֶם וַיֵּשְׁבוּ
תַּחְתָּם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה יִשְׂרָאֵל
לְאֶרֶץ יְרֻשָׁתוֹ אֲשֶׁר-נָתַן יְהוָה
לָהֶם: (יג) עַתָּה קִמּוּ וְעַבְרוּ לְכֶם
אֶת-נַחַל זֶרֶד וְנִעְבַּר אֶת-נַחַל זֶרֶד:
(יד) וְהַיְמִים אֲשֶׁר-הִלְכְּנוּ
מִקַּדֵּשׁ בְּרִנֵּעַ עַד אֲשֶׁר-עָבַרְנוּ
אֶת-נַחַל זֶרֶד שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנֶה
שָׁנָה עַד-תָּם כָּל-הַדּוֹר אֲנָשִׁי
הַמְּלַחְמָה מִקְּרֵב הַמַּחְנֶה כַּאֲשֶׁר
נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם: (טו) וְגַם
יַד-יְהוָה הִיָּתְהָ בָּם לְהַמֶּם מִקְּרֵב
הַמַּחְנֶה עַד תָּמָס: (טז) וַיְהִי
כַּאֲשֶׁר-תָּמוּ כָּל-אֲנָשֵׁי הַמְּלַחְמָה

generation of warriors had perished from the camp, as יהוה had sworn concerning them. (15) Indeed, the hand of יהוה struck them, to root them out from the camp until they were finished off. (16) When all the warriors among the people had died off, (17) יהוה spoke to me, saying: (18) You are now passing through the territory of Moab, through Ar. (19) You will then be close to the Ammonites; do not harass them or start a fight with them. For I will not give any part of the land of the Ammonites to you as a possession; I have assigned it as a possession to the descendants of Lot.—

(יז) לְמוֹת מִקְרֵב הָעַם: {ס}
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: (יח)
אַתָּה עֵבֶר הַיּוֹם אֶת־גְּבוּל מוֹאָב
אֶת־עָרָ: (יט) וְקִרְבַּת מוֹל בְּנֵי
עַמּוֹן אֶל־הַצָּרִים וְאֶל־תְּתַגֵּר בָּם כִּי
לֹא־אָתֹן מֵאֶרֶץ בְּנֵי־עַמּוֹן לְךָ
יְרֻשָׁה כִּי לְבְנֵי־לוֹט נָתַתִּיהָ
יְרֻשָׁה:

Haftarah Reading:

Isaiah 1:1-27

(1) The prophecies of Isaiah son of Amoz, who prophesied concerning Judah and Jerusalem in the reigns of Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah. (2) Hear, O heavens, and give ear, O earth, For GOD has spoken: “I reared children and brought them up— And they have rebelled against Me! (3) An ox knows its owner,

ישעיהו א' א'-כ"ז

(א) חֲזוֹן יִשְׁעִיָהוּ בֶן־אֲמוֹץ אֲשֶׁר
חָזָה עַל־יְהוּדָה וּירוּשָׁלַם בְּיַמֵּי
עֲזִיָהוּ יוֹתָם אָחָז יְחֻזְקִיָהוּ מֶלֶכִי
יְהוּדָה: (ב) שָׁמְעוּ שָׁמַיִם
וְהָאֲזִינִי אֶרֶץ כִּי יְהוָה דִּבֶּר בְּנֵימִ
גְּדַלְתִּי וְרוֹמְמַתִּי וְהֵם פָּשְׁעוּ בִּי:
(ג) יָדַע שׁוֹר קִנְהוֹ וְחֲמֹר אִבּוֹס
בְּעֵלָיו יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַע עַמִּי לֹא

A donkey its master's crib:
 Israel does not know,
 My people takes no thought." (4)
 Ah, sinful nation!
 People laden with iniquity!
 Brood of evildoers!
 Depraved children!
 They have forsaken GOD,
 Spurned the Holy One of Israel,
 Turned their backs. (5) Why do you
 seek further beatings,
 That you continue to offend?
 Every head is ailing,
 And every heart is sick. (6) From
 head to foot
 No spot is sound:
 All bruises, and welts,
 And festering sores—
 Not pressed out, not bound up,
 Not softened with oil. (7) Your land
 is a waste,
 Your cities burnt down;
 Before your eyes, the yield of your
 soil
 Is consumed by strangers—
 A wasteland as overthrown by
 strangers! (8) Fair Zion is left
 Like a booth in a vineyard,
 Like a hut in a cucumber field,
 Like a city beleaguered. (9) Had not
 GOD of Hosts
 Left us some survivors,
 We should be like Sodom,
 Another Gomorrah. (10) Hear the
 word of GOD,
 You chieftains of Sodom;

הַתְּבוֹנָן: (ד) הוֹי גֹי חַטָּא עִם
 כְּבֹד עוֹן זָרַע מְרַעִים בְּנִים
 מִשְׁחִיתִים עֲזָבוּ אֶת־יְהוָה נְאֻמוֹ
 אֶת־קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל נִזְרוּ אַחֲוֹר:
 (ה) עַל מָה תִּכְנוּ עוֹד תּוֹסִיפוּ
 סָרָה כָּל־רֹאשׁ לְחֲלִי וְכָל־לֵב
 דָּוִי: (ו) מִכְּפִרְגָּל וְעַד־רֹאשׁ
 אֵין־בּוֹ מָתֵם פָּצַע וְחִבּוּרָה וּמִכָּה
 טְרִיָּה לֹא־זָרוּ וְלֹא חֲבָשׁוּ וְלֹא
 רִפְּקָה בַשֶּׁמֶן: (ז) אֲרֻצְכֶם שְׁמָמָה
 עָרִיכֶם שְׁרָפוֹת אֵשׁ אֲדַמְתֶּכֶם
 לְנַגְדְּכֶם זָרִים אֲכָלִים אֹתָהּ
 וּשְׁמָמָה כְּמַהֲפַכַת זָרִים: (ח)
 וְנוֹתְרָה בַת־צִיּוֹן כְּסֹכָה בְּכַרֵּם
 כְּמַלּוּנָה בְּמִקְשָׁה כְּעִיר נְצוּרָה:
 (ט) לוֹלִי יְהוָה צְבָאוֹת הוֹתִיר
 לָנוּ שְׁרִיד כְּמַעֵט כְּסֹדֶם הֵיִינוּ
 לְעַמְרָה דְּמִינוּ: {פ}
 (י) שְׁמַעוּ דְּבַר־יְהוָה קְצִינֵי סֹדֶם
 הֲאִזְיִינוּ תּוֹרַת אֱלֹהֵינוּ עִם עַמְרָה:
 (יא) לָמָּה־לִּי רַב־זְבָּחִיכֶם יֹאמֶר
 יְהוָה שְׁבַעְתִּי עֲלוֹת אֵילִים וְחִלָּב
 מְרִיאִים וְדָם פְּרִים וּכְבָשִׁים
 וְעִתּוּדִים לֹא חִפְצָתִי: (יב) כִּי
 תָּבֹאוּ לְרֹאוֹת פָּנַי מִי־בִקְשׁ זֹאת
 מִיָּדְכֶם וּמִסִּחְצְרֵי: (יג) לֹא
 תּוֹסִיפוּ הִבִּיא מִנְחַת־שְׂוֹא קְטֹרֶת
 תּוֹעֵבָה הִיא לִי חֹדֶשׁ וְשֶׁבֶת קֹרָא
 מִקֹּרָא לֹא־אוּכַל אֲוֹן וְעֲצָרָה: (יד)

Give ear to our God's instruction,
 You folk of Gomorrah! (11) "What
 need have I of all your sacrifices?"
 Says GOD.
 "I am sated with burnt offerings of
 rams,
 And suet of fatlings,
 And blood of bulls;
 And I have no delight
 In lambs and he-goats. (12) That you
 come to appear before Me—
 Who asked that of you?
 Trample My courts (13) no more;
 Bringing oblations is futile,
 Incense is offensive to Me.
 New moon and sabbath,
 Proclaiming of solemnities,
 Assemblies with iniquity
 I cannot abide. (14) Your new moons
 and fixed seasons
 Fill Me with loathing;
 They are become a burden to Me,
 I cannot endure them. (15) And
 when you lift up your hands,
 I will turn My eyes away from you;
 Though you pray at length,
 I will not listen.
 Your hands are stained with crime—
 (16) Wash yourselves clean;
 Put your evil doings
 Away from My sight.
 Cease to do evil; (17) Learn to do
 good.
 Devote yourselves to justice;
 Aid the wronged.
 Uphold the rights of the orphan;

חַדְשֵׁיכֶם וּמוֹעֲדֵיכֶם שְׁנֵאָה נִפְשֵׁי
 הָיוּ עָלַי לְטָרַח נְלֹאִיתִי נִשְׂא:
 (טו) וּבְפָרְשֵׁיכֶם כִּפֵּיכֶם אֲעֲלִים
 עֵינַי מִכֶּם גַּם כִּי־תִרְבוּ תִפְלֵה
 אֵינְנִי שֹׁמֵעַ יְדֵיכֶם דְּמִים מְלֹאוּ:
 (טז) רָחֲצוּ הַזְּכוֹת הַסִּירוּ רֵעַ
 מֵעַלְלֵיכֶם מִנְגִּד עֵינַי חֲדָלוּ הָרַע:
 (יז) לְמַדּוֹ הֵיטֵב דַּרְשׁוּ מִשְׁפָּט
 אֲשֶׁרוֹ חֲמוּץ שִׁפְטוֹ יְתוּם רִיבוֹ
 אֲלִמְנָה: {ס} (יח) לְכוּ־נָא
 וְנוֹכַחְהָ יֹאמֶר יְהוָה אִם־יְהִיוּ
 חֲטֵאֵיכֶם כְּשָׁנִים כְּשֶׁלֶג יִלְבְּנוּ
 אִם־יֵאָדְיִמוּ כְּתוֹלַע כְּצִמְרֵי יְהִיוּ:
 (יט) אִם־תֵּאָבוּ וּשְׁמַעְתֶּם טוֹב
 הָאָרֶץ תֹּאכְלוּ: (כ) וְאִם־תִּמְאָנוּ
 וּמְרִיתֶם חֲרָב תֹּאכְלוּ כִּי פִי יְהוָה
 דָּבַר: {פ}
 (כא) אֵיכָה הִיִּתְהָ לְזוֹנָה קִרְיָה
 נְאֻמְנָה מְלֹאֲתֵי מִשְׁפָּט צְדָק יִלִּין
 בָּהּ וְעֵתָה מְרֻצָּחִים: (כב) כִּסְפֵיךָ
 הִיָּה לְסִיגִים סְבֹאךָ מֵהוּל בְּמָיִם:
 (כג) שֶׁרִיךְ סוֹרְרִים וְחֲבָרִי גְנָבִים
 כָּלוּ אֶהָב שֶׁחַד וְרֹדֵף שְׁלֹמֹנִים
 יְתוּם לֹא יִשְׁפֹּטוּ וְרִיב אֲלִמְנָה
 לֹא־יָבוֹא אֲלֵיהֶם: {ס} (כד)
 לְכֵן נֹאֵם הָאֱדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת
 אֲבִיר יִשְׂרָאֵל הוּא אֲנַחֵם מִצָּרֵי
 וְאֲנַקְמָה מֵאוֹיְבָי: (כה) וְאֲשִׁיבָה
 יָדִי עָלֶיךָ וְאַצְרֹף כַּבֵּר סִיגֶיךָ

Defend the cause of the widow. (18)

“Come, let us reach an
understanding,

—says GOD.

Be your sins like crimson,

They can turn snow-white;

Be they red as dyed wool,

They can become like fleece.” (19) If,

then, you agree and give heed,

You will eat the good things of the

earth; (20) But if you refuse and

disobey,

You will be devoured [by] the sword.

For it was GOD who spoke. (21) Alas,

she has become a whore,

The faithful city

That was filled with justice,

Where righteousness dwelt—

But now murderers. (22) Your silver

has turned to dross;

Your wine is cut with water. (23)

Your rulers are rogues

And cronies of thieves,

Every one avid for presents

And greedy for gifts;

They do not judge the case of the

orphan,

And the widow’s cause never

reaches them. (24) Assuredly, this is

the declaration

Of the Sovereign, GOD of Hosts,

The Mighty One of Israel:

“Ah, I will get satisfaction from My

foes;

I will wreak vengeance on My

enemies! (25) I will turn My hand

וְאֶסְיְרָה כָּל-בְּדִילִי: (כו)
וְאֶשְׂיְבָה שֶׁפֶט־יָדִי כְּבִרְאשׁוֹנָה
וְיַעֲצִיף כְּבַתְחִלָּה אַחֲרֵי-כֵן יִקְרָא
לְדֹעֵר הַצֶּדֶק קְרִיָּה נְאֻמָּה: (כז)
צִיּוֹן בְּמִשְׁפֵּט תִּפְדֶּה וְשָׁבִיהָ
בְּצֶדֶקָה:

against you,
And smelt out your dross as with
lye,
And remove all your slag: (26) I will
restore your magistrates as of old,
And your counselors as of yore.
After that you shall be called
City of Righteousness, Faithful City.”
(27) Zion shall be saved in the
judgment;
Her repentant ones, in the
retribution.